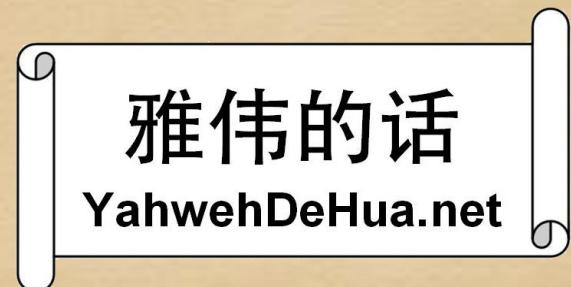


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

提摩太后书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

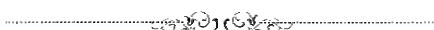
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



提摩太后书

第 1 章

| | | |
|---|--|---|
| 1 | 奉 G1223 神 G2316 旨意 G2307 , 照着 G2596 在 基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 生命 (G3588) G2222 的应许 G1860 , 作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972 , | Paul G3972 , an apostle G652 of Christ G5547 Jesus G2424 by G1223 God's will G2307 , for the sake of G2596 the promise G1860 of life G2222 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 : |
| 2 | 写信给我亲爱的 G27 儿子 G5043 提摩太 G5095 。 恩惠 G5485 、 怜悯 G1656 、 平安 G1515 从 G575 父 G3962 神 G2316 和 G2532 我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 G5547 耶稣 G2424 归 与你 ! | To Timothy G5095 , my dearly loved G27 son G5043 . Grace G5485 , mercy G1656 , and peace G1515 from G575 God G2316 the Father G3962 and G2532 Christ G5547 Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 . |
| 3 | 我感谢 (G2192) G5485 神 (G3588) G2316 , 就是我接 续 G575 祖先 G4269 用 G1722 清洁的 G2513 良心 G4893 所 G3739 事奉 G3000 的神。 (G3450) 祈祷 (G3588) G1162 的时候 (G1722) G5613 , 不住的 (G2192) 想念 (G3588) G3417 你 (G4012) G4675 ! | I thank G5485 G2192 God G2316 , whom G3739 I serve G3000 with G1722 a clear G2513 conscience G4893 as my ancestors G4269 did, when G5613 I constantly G88 remember G2192 G3417 you G4675 in G1722 my G3450 prayers G1162 night G3571 and G2532 day G2250 . |
| 4 | 记念 G3415 你的 G4675 眼泪 (G3588) G1144 , 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 切切的想要 G1971 见 G1492 你 G4571 , 好叫 G2443 我满心 G4137 快乐 G5479 。 | Remembering G3415 your G4675 tears G1144 , I long G1971 to see G3708 you G4571 so that G2443 I may be filled G4137 with joy G5479 . |
| 5 | 想到 G5280 G2983 你 G4671 心里 G1722 无伪 (G3588) G4102 , 这 G3748 信是先 G4412 在 G1774 你 G4675 外祖母 (G3588) G3125 罗以 G3090 和 G2532 你 G4675 母亲 (G3588) G3384 友尼基 G2131 心里 G1722 的, (G1161) 我深信 G3982 (G3754) 也 G2532 在你 G4671 的心里 G1722 。 | I recall G5280 G2983 G1722 your G4671 sincere G505 faith G4102 that G3748 first G4412 lived G1774 in G1722 your G4675 grandmother G3125 Lois G3090 and G2532 in your G4675 mother G3384 Eunice G2131 and G1161 now, I am convinced G3982 , is in G1722 you G4671 also G2532 . |
| 6 | 为 G1223 此 G3739 G156 我提醒 G363 你 G4571 , 使你将 (G3739) 神 (G3588) G2316 借 G1223 我 G3450 按 (G3588) G1936 手 (G3588) G5495 所给 (G2076) 你 (G1722) G4671 的恩赐 (G3588) G5486 再如火挑旺起 来 G329 。 | Therefore G1223 G3739 G156 , I remind G363 you G4571 to rekindle G329 the G3588 gift G5486 of God G2316 that G3739 is G2076 in G1722 you G4671 through G1223 the G3588 laying on G1936 of my G3450 hands G5495 . |
| 7 | 因为 G1063 神 (G3588) G2316 赐给 G1325 我们 G2254 , 不是 G3756 胆怯的 G1167 心 (G4151) , 乃 是 G235 刚强 G1411 、 (G2532) 仁爱 G26 、 (G2532) 谨守的心 G4995 。 | For G1063 God G2316 has not G3756 given G1325 us G2254 a spirit G4151 of fear G1167 , but G235 one of power G1411 , love G26 , and G2532 sound judgment G4995 . |

| | | |
|----|--|---|
| 8 | (G3767) 你不要 G3361 以给我们的 G2257 主 (G3588) G2962 作见证 (G3588) G3142 为耻 G1870 , 也不要 G3366 以我 G1691 这 G3588 为主 (G846) 被囚的 G1198 为耻; 总要 G235 按 G2596 神 G2316 的能 力 G1411 , 与我为福音 (G3588) G2098 同受苦难 G4777 。 | So G3767 don't be ashamed of G1870 the G3588 testimony G3142 about our G2257 Lord G2962 or G3366 of me G1691 his G846 prisoner G1198 . Instead G235 , share in suffering G4777 for the G3588 gospel G2098 , relying on G2596 the power G1411 of God G2316 . |
| 9 | 神 (G3588) 救了 G4982 我们 G2248 , (G2532) 以圣 G40 召 G2821 召 G2564 我们 , 不是 G3756 按 G2596 我们的 G2257 行为 (G3588) G2041 , 乃是 G235 按 G2596 他的 G2398 旨意 G4286 和 G2532 恩典 G5485 ; 这 G3588 恩典是万古 G5550 G166 之先 G4253 , 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 赐给 G1325 我们 G2254 的 , | He has saved G4982 us G2248 and G2532 called G2564 us with a holy G40 calling G2821 , not G3756 according to G2596 our G2257 works G2041 , but G235 according to G2596 his own G2398 purpose G4286 and G2532 grace G5485 , which was given G1325 to us G2254 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 before G4253 time began G5550 G166 . |
| 10 | 但 G1161 如今 G3568 借着 G1223 我们 G2257 救 主 (G3588) G4990 基督 G5547 耶稣 G2424 的显现 (G3588) G2015 才表明出来了 G5319 。 (G3303) 他 已经把死 G3588 废去 G2673 , (G1161) 借 着 G1223 福音 (G3588) G2098 , 将不能坏的 G861 (G2532) 生命 G2222 彰显出来 G5461 。 | This has now G3568 been made evident G5319 through G1223 the G3588 appearing G2015 of our G2257 Savior G4990 Christ G5547 Jesus G2424 , who has abolished G2673 death G2288 and G1161 has brought life G2222 and G2532 immortality G861 to light G5461 through G1223 the G3588 gospel G2098 . |
| 11 | 我 G1473 为 G1519 这 G3739 福音奉派 G5087 作 传道的 G2783 , (G2532) 作使徒 G652 , (G2532) 作师傅 G1320 。 | For G1519 this G3739 gospel I G1473 was appointed G5087 a herald G2783 , apostle G652 , and G2532 teacher G1320 , |
| 12 | 为 G1223 这 G3739 缘故 G156 , 我也 G2532 受这 些 G5023 苦难 G3958 。然而 G235 我不 G3756 以 为耻 G1870 ; 因为 G1063 知道 G1492 我所信 G4100 的是谁 G3739 , 也 G2532 深信 G3982 (G3754) 他能 (G2076) G1415 保全 G5442 我 G3450 所 交付他的 G3588 G3866 [或作: 他所交托我的] , 直到 G1519 那 G1565 日 (G3588) G2250 。 | and G2532 that is why G1223 G3739 G156 suffer G3958 these things G5023 . But G235 am not G3756 ashamed G1870 , because G1063 I know G1492 whom G3739 have believed G4100 and G2532 am persuaded G3982 that G3754 he is G2076 able G1415 to guard G5442 what has been entrusted G3866 to me G3450 until G1519 that G1565 day G2250 . |
| 13 | 你从 G3844 我 G1700 听 G191 的那 G3739 纯正 G5198 话语 G3056 的规模 G5296 , 要用 G1722 在 基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 的信心 (G3588) G4102 和 G2532 爱心 G26 , 常常守着 G2192 。 | Hold on to G2192 the pattern G5296 of sound G5198 teaching G3056 that G3739 you have heard G191 from G3844 me G1473 , in G1722 the faith G4102 and G2532 love G26 that G3588 are in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 . |
| 14 | 从前所交托 (G3588) G3866 你的善道 G2570 , 你 要靠着 G1223 那 G3588 住在 G1774 我们 G2254 里面 G1722 的圣 G40 灵 G4151 牢牢的守着 G5442 。 | Guard G5442 the G3588 good G2570 deposit G3866 through G1223 the Holy G40 Spirit G4151 who lives G1774 in G1722 us G2254 . |

| | | |
|----|---|--|
| 15 | (G3754) 凡 G3956 在 G1722 亚西亚 (G3588) G773 的 (G3588) 人都离弃 G654 我 G3165 , 这 G5124 是你 知道 G1492 的, 其中 (G3739) 有 G2076 腓吉路 G5436 和 G2532 黑摩其尼 G2061 。 | You know G1492 that all G3956 those G3588 in G1722 the province of Asia G773 have deserted G654 me G3165 , including Phygelus G5436 and G2532 Hermogenes G2061 . |
| 16 | 愿主 (G3588) G2962 怜悯 (G1325) G1656 阿尼色弗 G3683 一家 (G3588) G3624 的人; 因 G3754 他屡次 G4178 使我 G3165 畅快 G404 , (G2532) 不以 G3756 我的 G3450 锁链 (G3588) G254 为耻 G1870 , | May the G3588 Lord G2962 grant G1325 mercy G1656 to the G3588 household G3624 of Onesiphorus G3683 , because G3754 he often G4178 refreshed G404 me G3165 and G2532 was not G3756 ashamed of G1870 my G3450 chains G254 . |
| 17 | 反倒 G235 在 G1722 罗马 G4516 的时候 (G1096) , 殷勤的 G4709 找 G2212 我 G3165 , 并且 G2532 找着了 G2147 。 | On the contrary G235 , when he was G1096 in G1722 Rome G4516 , he diligently G4709 searched for G2212 me G3165 and G2532 found G2147 me. |
| 18 | 愿主 (G3588) G2962 使 G1325 他 G846 在 G1722 那 G1565 日 (G3588) G2250 得 G2147 主 G2962 [雅伟] 的 G3844 怎样多多的 G3745 服事 G1247 我, 是 所 G2181 你明明 G957 知道 G1097 的。 G4771 | May the G3588 Lord G2962 grant G1325 that he G846 obtain G2147 mercy G1656 from G3844 him G2962 on G1722 that G1565 day G2250 . You G4771 know G1097 very well G957 how much G3745 he ministered G1247 at G1722 Ephesus G2181 . |

第 2 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | (G3767) 我 G3450 儿 G5043 啊, 你 G4771 要在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 的 (G3588) 恩典 (G3588) G5485 上 G1722 刚强 G1743 起来。 | You G4771 , therefore G3767 , my G3450 son G5043 , be strong G1743 in G1722 the G3588 grace G5485 that G3588 is in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 . |
| 2 | (G2532) 你在许多 G4183 见证人 G3144 面前 G1223 听见 G191 我 G1700 所 G3844 教训的 (G3739) , 也 (G2532) 要 (G5023) 交托 G3908 那 G3748 忠心 G4103 能 G2425 (G2071) 教导 G1321 别人 G2087 的人 G444 。 | What G3739 you have heard G191 from G3844 me G1473 in the presence of G1223 many G4183 witnesses G3144 , commit G3908 to faithful G4103 men G444 who G3748 will be G2071 able G2425 to teach G1321 others G2087 also G2532 . |
| 3 | 你要和我同受苦难 G4777 , 好像 G5613 基督 G5547 耶稣 G2424 的精 G2570 兵 G4757 。 | Share in suffering G4777 as G5613 a good G2570 soldier G4757 of Christ G5547 Jesus G2424 . |
| 4 | 凡在军中当兵的 G4754 , 不 G3762 将世 (G3588) G979 务 (G3588) G4230 缠身 G1707 , 好叫 G2443 那招他当兵的人 (G3588) G4758 喜悦 G700 。 | No one G3762 serving as a soldier G4754 gets entangled G1707 in the G3588 concerns G4230 of civilian life G979 ; he seeks to G2443 please G700 the G3588 commanding officer G4758 . |
| 5 | (G1161) (G2532) 人 G5100 若 G1437 在场上比武 G118 , 非 (G1437) G3361 按规矩 G3545 (G118) , 就 不能 G3756 得冠冕 G4737 。 | Also G2532 , if G1437 anyone G5100 competes as an athlete G118 , he is not G3756 crowned G4737 unless G1437 G3361 he competes G118 according to the rules G3545 . |

| | | |
|----|--|--|
| 6 | 劳力的 G2872 农夫 (G3588) G1092 , 理当 G1163 先 G4412 得 G3335 粮食 (G3588) G2590 。 | The G3588 hardworking G2872 farmer G1092 ought G1163 to be the first G4412 to get a share G3335 of the G3588 crops G2590 . |
| 7 | 我所说的 (G3588) G3004 话你要思想 G3539 , 因 为 G1063 凡事 (G1722) G3956 主 (G3588) G2962 必给 G1325 你 G4671 聪明 G4907 。 | Consider G3539 what G3739 I say G3004 , for G1063 the G3588 Lord G2962 will give G1325 you G4671 understanding G4907 in G1722 everything G3956 . |
| 8 | 你要记念 G3421 耶稣 G2424 基督 G5547 乃是大 卫 G1138 的 (G1537) 后裔 G4690 , 他从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 , 正合乎 G2596 我 G3450 所 传的福音 (G3588) G2098 。 | Remember G3421 Jesus G2424 Christ G5547 , risen G1453 from G1537 the dead G3498 and descended G1537 G4690 from David G1138 , according to G2596 my G3450 gospel G2098 , |
| 9 | 我为 G1722 这 G3739 福音受苦难 G2553 , 甚至 G3360 被捆绑 G1199 , 像 G5613 犯人 G2557 一 样。然而 G235 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 却不 G3756 被捆绑 G1210 。 | for G1722 which G3739 I suffer G2553 to the point G3360 of being bound G1199 like G5613 a criminal G2557 . But G235 the G3588 word G3056 of God G2316 is not G3756 bound G1210 . |
| 10 | 所以 G1223 G5124 我为 G1223 选民 (G3588) G1588 凡事 G3956 忍耐 G5278 , 叫 G2443 他们 G846 也 G2532 可以得着 G5177 那在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 的救恩 (G3588) G4991 和 G3326 永 远的 G166 荣耀 G1391 。 | This is why G1223 G5124 I endure G5278 all G3956 things for G1223 the G3588 elect G1588 : so that G2443 they G846 also G2532 may obtain G5177 salvation G4991 , which G3588 is in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , with G3326 eternal G166 glory G1391 . |
| 11 | 有可信的 G4103 话 (G3588) G3056 说: “(G1063) 我们若 G1487 与基督同死 G4880 , 也 G2532 必 与他同活 G4800 ; | This G3588 saying G3056 is trustworthy G4103 : For G1063 if G1487 we died with G4880 him, we will also G2532 live with G4800 him; |
| 12 | 我们若 G1487 能忍耐 G5278 , 也 G2532 必和他 一同作王 G4821 ; 我们若 G1487 不认他 G720 , 他也 G2548 必不认 G720 我们 G2248 ; | if G1487 we endure G5278 , we will also G2532 reign with G4821 him; if G1487 we deny G720 him, he will also G2548 deny us G2248 ; |
| 13 | 我们纵然 G1487 失信 G569 , 他 G1565 仍是 G3306 可信的 G4103 , 因为 G1063 他不 G3756 能 G1410 背乎 G720 自己 G1438 。” | if G1487 we are faithless G569 , he G1565 remains G3306 faithful G4103 , for G1063 he cannot G720 deny G3756 himself G1438 . |
| 14 | 你要使众人回想 G5279 这些 G5023 事 , 在主 (G3588) (G2316) 面前 G1799 嘴咐 G1263 他们: 不 可 G3361 为言语争辩 G3054 ; (G1909) 这是没有 (G3762) 益处 G5539 的 , (G1909) 只能败坏 G2692 听见的人 (G3588) G191 。 | Remind G5279 them of these things G5023 , and charge G1263 them before G1799 God G2316 not G3361 to fight about words G3054 . This is useless G3762 G5539 and leads to G1909 the ruin G2692 of those G3588 who listen G191 . |
| 15 | 你 G4572 当竭力 G4704 在神 (G3588) G2316 面前 G3936 得蒙喜悦 G1384 , 作无愧的 G422 工人 G2040 , 按着正意分解 G3718 真理 (G3588) G225 的道 (G3588) G3056 。 | Be diligent G4704 to present G3936 yourself G4572 to God G2316 as one approved G1384 , a worker G2040 who doesn't need to be ashamed G422 , correctly teaching G3718 the G3588 word G3056 of truth G225 . |

| | | |
|----|---|--|
| 16 | 但 G1161 要远避 G4026 世俗 G952 的虚谈 (G3588) G2757 , 因为 G1063 这等人必进 G4298 到 G1909 更 G4119 不敬虔 G763 的地步。 | Avoid G4026 irreverent G952 and empty speech G2757 , since G1063 those who engage in it will produce even more G1909 G4119 godlessness G763 , |
| 17 | (G2532) 他们的 G846 话 (G3588) G3056 如同 G5613 毒疮 G1044 , (G2192) 越烂越大 G3542 ; 其中 (G3739) 有 G2076 许米乃 G5211 和 G2532 腓理徒 G5372 , | and G2532 their G846 teaching G3056 will spread G3542 G2192 like G5613 gangrene G1044 . Hymenaeus G5211 and G2532 Philetus G5372 are G2076 among them G3739 . |
| 18 | 他们 G3748 偏离 G795 了 (G4012) 真道 (G3588) G225 , 说 G3004 复活 G386 的事已 G2235 过 G1096 , 就 G2532 败坏 G396 好些人 G5100 的信 心 (G3588) G4102 。 | They G3748 have departed G795 from the G3588 truth G225 , saying G3004 that the G3588 resurrection G386 has already G2235 taken place G1096 , and G2532 are ruining G396 the G3588 faith G4102 of some G5100 . |
| 19 | 然而 G3305 , 神 (G3588) G2316 坚固的 G4731 根基 (G3588) G2310 立住 G2476 了; 上面有 G2192 这 G3778 印记 (G3588) G4973 说: “主 G2962 [雅伟] 认识 G1097 谁是 G5607 他的 G846 人;” 又 G2532 说: “凡 G3956 称呼 (G3588) G3687 主 G2962 [雅伟]名 (G3588) G3686 的人总要离开 G868 (G575) 不义 G93 。” | Nevertheless G3305 , God's G2316 solid G4731 foundation G2310 stands firm G2476 , having G2192 this inscription G4973 :The Lord G2962 knows G1097 those G3588 who are G5607 His G848 , and G2532 Everyone G3956 who names G3687 the G3588 name G3686 of the Lord G2962 must turn away G868 from G575 unrighteousness G93 . |
| 20 | (G1161) 在 G1722 大 G3173 户人家 G3614 , 不但 G3756 G3440 有 G2076 金 G5552 器 G4632 (G2532) 银 G693 器, 也有 G235 G2532 木 G3585 器 (G2532) 瓦 G3749 器; (G2532) 有 G3739 (G3303) 作为 G1519 贵重的 G5092 , (G1161) 有 G3739 作为 G1519 卑 贱的 G819 。 | Now G1161 in G1722 a large G3173 house G3614 there are not G3756 only G3440 gold G5552 and G2532 silver G693 vessels G4632 , but G235 also G2532 those of wood G3585 and G2532 clay G3749 , some G3739 for G1519 honorable G5092 use and G1161 some G3739 for G1519 dishonorable G819 . |
| 21 | (G3767) 人 G5100 若 G1437 自 G1438 洁 G1571 , 脱 离 G575 卑贱的事 (G5130) , 就必作 G2071 (G1519) 贵重的 G5092 器皿 G4632 , 成为圣洁 G37 , 合 乎主 (G3588) G1203 用 G2173 , 预备 G2090 行 (G1519) 各样的 G3956 善 G18 事 G2041 。 | So G3767 if G1437 anyone G5100 purifies G1571 himself G1438 from G575 anything G5130 dishonorable, he will be G2071 a special G1519 G5092 instrument G4632 , set apart G37 , useful G2173 to the G3588 Master G1203 , prepared G2090 for G1519 every G3956 good G18 work G2041 . |
| 22 | (G1161) 你要逃避 G5343 少年的 G3512 私欲 (G3588) G1939 , (G1161) 同 G3326 那 G3588 (G1537) 清 G2513 心 G2588 祷告 G1941 主 (G3588) G2962 [雅 伟]的人追求 G1377 公义 G1343 、信德 G4102 、 仁爱 G26 、和平 G1515 。 | Flee G5343 from youthful G3512 passions G1939 , and G1161 pursue G1377 righteousness G2588 , faith G4102 , love G26 , and peace G1515 , along with G3326 those G3588 who call on G1941 the G3588 Lord G2962 from G1537 a pure G2513 heart G2588 . |
| 23 | 惟有 G1161 那愚拙 G3474 (G2532) 无学问 G521 的 辩论 (G3588) G2214 , 总要弃绝 G3868 , 因为 G3754 知道 G1492 这等事是起 G1080 争竞 G3163 的。 | But G1161 reject G3868 foolish G3474 and G2532 ignorant G521 disputes G2214 , because you know G3754 that G3754 they breed G1080 quarrels G3163 . |

| | | |
|----|---|---|
| 24 | 然而 G1161 主 G2962 的仆人 G1401 不 G3756 可 G1163 争竞 G3164 , 只 G235 要 G1511 温温和和 的 G2261 待 (G4314) 众人 G3956 , 善于教导 G1317 , 存心忍耐 G420 , | The Lord's servant G1401 must G1163 not G3756 quarrel G3164 , but G235 must be G1511 gentle G2261 to G4314 everyone G3956 , able to teach G1317 , and patient G420 , |
| 25 | 用 (G1722) 温柔 G4240 劝戒 G3811 那 G3588 抵挡 G475 的人; 或者 G3379 神 (G3588) G2316 给 他们 G846 悔改 G3341 的心, 可以 (G1519) 明白 (G1922) 真道 G225 , | instructing G3811 his opponents G475 with G1722 gentleness G4240 . Perhaps G3379 God G2316 will grant G1325 them G846 repentance G3341 leading them to G1519 the knowledge G1922 of the truth G225 . |
| 26 | (G2532) 叫他们这已经被 G5259 魔鬼 (G3588) G1228 (G1519) 任意 G3588 (G1565) G2307 捕去 G2221 的, 可以醒悟 G366 , 脱离 G1537 他的 G846 网 罗 (G3588) G3803 。 | Then G2532 they may come to their senses G366 and escape G1537 the G3588 trap G3803 of the G3588 devil G1228 , who G846 has taken them captive G2221 to G1519 do his G1565 will G2307 . |

第 3 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 你该 G1161 知道 G1097 (G5124) , (G3754) (G1722) 末 G2078 世 G2250 必有危险的日子 (G2540) 来到 G1764 。 | But G1161 know G1097 this G5124 : Hard G5467 times G2540 will come G1764 in G1722 the last G2078 days G2250 . |
| 2 | 因为 G1063 那时人 (G3588) G444 要 (G2071) 专顾自 己 G5367 、贪爱钱财 G5366 、自夸 G213 、狂傲 G5244 、谤讟 G989 、违背 G545 父母 G1118 、 忘恩负义 G884 、心不圣洁 G462 、 | For G1063 people G444 will be G2071 lovers of self G5367 , lovers of money G5366 , boastful G213 , proud G5244 , demeaning G989 , disobedient G545 to parents G1118 , ungrateful G884 , unholy G462 , |
| 3 | 无亲情 G794 、不解怨 G786 、好说谗言 G1228 、不能自约 G193 、性情凶暴 G434 、不 爱良善 G865 、 | unloving G794 , irreconcilable G786 , slanderers G1228 , without self- control G193 , brutal G434 , without love for what is good G865 , |
| 4 | 卖主卖友 G4273 、任意妄为 G4312 、自高自大 G5187 、爱宴乐 G5369 、 (G3123) (G2228) 不爱神 G5377 , | traitors G4273 , reckless G4312 , conceited G5187 , lovers of pleasure G5369 rather G3123 than G2228 lovers of God G5377 , |
| 5 | 有 G2192 敬虔 G2150 的外貌 G3446 , 却 G1161 背了 G720 敬虔的 (G846) 实意 (G3588) (G1411) ; (G2532) 这等 G5128 人你要躲开 G665 。 | holding G2192 to the form G3446 of godliness G2150 but G1161 denying G720 its G846 power G1411 . Avoid G665 these people G5128 . |
| 6 | 那 G3588 偷进 G1744 (G1519) 人家 (G3588) G3614 、 (G2532) 牢笼 G163 无知妇女 G1133 的, (G1063) 正是 G1526 (G1537) 这等 G5130 人。这些妇女担 负 G4987 罪恶 G266 , 被各样的 G4164 私欲 G1939 引诱 G71 , | For G1063 among G1537 them G5130 are G1526 those G3588 who worm their way into G1519 households G3614 and G2532 deceive G163 gullible women G1133 overwhelmed G4987 by sins G266 and led astray G71 by a variety of G4164 passions G1939 , |

| | | |
|----|--|---|
| 7 | 常常 G3842 学习 G3129 , (G2532) 终久不 G3368 能 G1410 明白 (G2064) (G1519) 真 G225 道 (G1922) 。 | always G3842 learning G3129 and G2532 never G3368 able G1410 to come to G1519 a knowledge G1922 of the truth G225 . |
| 8 | (G1161) 从前雅尼 G2389 和 G2532 佯庇 G2387 怎样 G3739 G5158 敌挡 G436 摩西 G3475 , (G3779) 这等 G3778 人也 G2532 怎样敌挡 G436 真道 (G3588) G225 。他们的 (G444) 心地 (G3588) G3563 坏 G2704 了, 在真道 (G3588) (G4102) 上 G4012 是可废弃的 G96 。 | Just as G3739 G5158 Jannes G2389 and G2532 Jambres G2387 resisted G436 Moses G3475 , so G3779 these G3778 also G2532 resist G436 the G3588 truth G225 . They are men who are corrupt in G2704 mind G3563 and worthless G96 in regard to G4012 the G3588 faith G4102 . |
| 9 | 然而 G235 他们不 G3756 能再 G4298 G1909 G4119 这样敌挡;因为 G1063 他们的 G846 愚昧 G3588 必 G454 在众人 G3956 面前显露出来 G1552 , (G2532) 像 G5613 那 G1565 二人一样 (G3588) (G1096) 。 | But G235 they will not G3756 make further progress G4298 G1909 G4119 , for their G846 foolishness G454 will be G2071 clear G1552 to all G3956 , as G5613 was G1096 the G3588 foolishness of Jannes and Jambres G1565 . |
| 10 | 但 G1161 你 G4771 已经服从 G3877 了我的 G3450 教训 (G3588) G1319 、品行 (G3588) G72 、志向 (G3588) G4286 、信心 (G3588) G4102 、宽容 (G3588) G3115 、爱心 (G3588) G26 、忍耐 (G3588) G5281 , | But G1161 you G4771 have followed G3877 my G3450 teaching G1319 , conduct G72 , purpose G4286 , faith G4102 , patience G3115 , love G26 , and endurance G5281 , |
| 11 | 以及我 G3427 在 G1722 安提阿 G490 、(G1722) 以哥念 G2430 、(G1722) 路司得 G3082 所遭遇 G1096 的 (G3634) 逼迫 (G3588) G1375 , 苦难 (G3588) G3804 。我所忍受 G5297 是何等的 G3634 逼迫 G1375 ;但 G2532 从 G1537 这一切 G3956 苦难 中, 主 (G3588) G2962 都把我 G3165 救 G4506 出来了。 | along with the G3588 persecutions G1375 and sufferings G3804 that G3634 came G1096 to me G3427 in G1722 Antioch G490 , Iconium G2430 , and Lystra G3082 . What G3634 persecutions G1375 I endured G5297 — and yet G2532 the G3588 Lord G2962 rescued G4506 me G3165 from G1537 them all G3956 . |
| 12 | 不但如此 G1161 , (G2532) 凡 G3956 立志 (G3588) 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 敬虔 G2153 度日 G2198 的也都要受逼迫 。 | In fact G2532 , all G3956 who want G2309 to live G2198 a godly G2153 life in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 will be persecuted G1377 . |
| 13 | 只是 G1161 作恶的 G4190 (G444) 和 G2532 迷惑人的 G1114 ,必越久越恶 G4298 G1909 (G3588) G5501 ,他欺哄 G4105 人,也 G2532 被人欺哄 G4105 。 | Evil G4190 people G444 and G2532 impostors G1114 will become worse G5501 , deceiving G4105 and G2532 being deceived G4105 . |
| 14 | 但 G1161 (G4771) 你所 G3739 学习 G3129 的, (G2532) 所确信 G4104 的,要存 G3306 在心里 G1722 ;因为你知道 G1492 是跟 G3844 谁 G5101 学 G3129 的, | But G1161 as for you G4771 , continue G3306 in G1722 what G3739 you have learned G3129 and G2532 firmly believed G4104 . You know G3708 those who G5101 taught you, |

15 并且 G2532 (G3754) 知道你是从 G575 小 G1025 明白 G1492 圣 G2413 经 G1121 , 这 G3588 圣经能 G1410 使你 G4571 因 G1223 信 (G3588) G4102 (G1722) 基督 G5547 耶稣 G2424 , 有 (G1519) 得救 G4991 的智慧 G4679 。

and G2532 you know that G3754 from G575 infancy G1025 you have known G1492 the G3588 sacred G2413 Scriptures G1121 , which are able G1410 to give you G4571 wisdom G4679 for G1519 salvation G4991 through G1223 faith G4102 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .

16 圣经 G1124 都是 G3956 神所默示 G2315 的 [或作：凡神所默示的圣经] , (G2532) 于 G4314 教训 G1319 、 (G4314) 督责 G1650 、 (G4314) 使人归正 G1882 、 (G4314) 教导 G3809 人 (G1722) 学义 (G3588) G1343 都是有益的 G5624 ,

All G3956 Scripture G1124 is inspired by God G2315 and G2532 is profitable G5624 for G4314 teaching G1319 , for G4314 rebuking G1650 , for G4314 correcting G1882 , for G4314 training G3809 in G1722 righteousness G1343 ,

17 叫 G2443 属神 (G3588) G2316 的人 (G3588) G444 得以 G5600 完全 G739 , 预备 G1822 (G4314) 行各样善 G18 事 G2041 。

so that G2443 the G3588 man G444 of God G2316 may be G5600 complete G739 , equipped G1822 for G4314 every G3956 good G18 work G2041 .

第 4 章

1 我在神 (G3588) G2316 面前 G1799 , 并 G2532 在将来 (G3588) G3195 审判 G2919 活人 G2198 (G2532) 死人 G3498 的基督 G5547 耶稣 G2424 面前 , (G2532) 凭着他的 G846 显现 (G3588) G2015 和 G2532 他的 G846 国度 (G3588) G932 嘱咐 G1263 你 :

I solemnly charge G1263 you before G1799 God G2316 and G2532 Christ G5547 Jesus G2424 , who is going G3195 to judge G2919 the living G2198 and G2532 the dead G3498 , and G2532 because of his G846 appearing G2015 and G2532 his G846 kingdom G932 :

2 务要传 G2784 道 (G3588) G3056 , 无论得时 G2122 不得时 G171 , 总要专心 (G2186) ; 并用 G1722 百般的 G3956 忍耐 G3115 , (G2532) 各样的教训 G1322 , 责备人 G1651 、警戒人 G2008 、劝勉人 G3870 。

Preach G2784 the G3588 word G3056 ; be ready G2186 in season G2122 and out of season G171 ; rebuke G1651 , correct G2008 , and encourage G3870 with G1722 great G3956 patience G3115 and G2532 teaching G1322 .

3 因为 G1063 时候 G2540 要到 G2071 , (G3753) 人必厌烦 (G3756) (G430) 纯正的 G5198 道理 (G3588) G1319 , 耳朵 (G3588) G189 发痒 G2833 , 就 G235 随从 G2596 自己的 G2398 情欲 (G3588) G1939 , 增添 G2002 (G1438) 好些师傅 G1320 ,

For G1063 the time G2540 will come G2071 when G3753 people will not G3756 tolerate G430 sound G5198 doctrine G1319 , but G235 according to G2596 their own G2398 desires G1939 , will multiply G2002 teachers G1320 for themselves G1438 because they have an itch G2833 to hear G189 what they want to hear .

4 并且 G2532 (G3303) 掩耳不 (G654) 听 (G3588) G189 真道 (G3588) G225 , (G1161) 偏 G1624 向 G1909 荒渺的言语 (G3588) G3454 。

They will turn away G654 from G575 hearing G189 the G3588 truth G225 and G1161 will turn aside G1624 to G1909 myths G3454 .

5 你 G4771 却要 G1161 (G1722) 凡事 G3956 谨慎 G3525 , 忍受苦难 G2553 , 做 G4160 传道的 G2099 工夫 G2041 , 尽 G4135 你的 G4675 职分 (G3588) G1248 。

But G1161 as for you G4771 , exercise self-control G3525 in G1722 everything G3956 , endure hardship G2553 , do G4160 the work G2041 of an evangelist G2099 , fulfill G4135 your G4675 ministry G1248 .

| | | |
|----|---|--|
| 6 | (G1063) 我 G1473 现在 G2235 被浇奠 G4689 , (G2532) 我 G3450 离世 (G3588) G359 的时候 (G3588) G2540 到了 G2186 。 | For G1063 I G1473 am already G2235 being poured out as a drink offering G4689 , and G2532 the G3588 time G2540 for my G359 departure G359 is close . |
| 7 | 那 G3588 美好的 G2570 仗 G73 我已经打过了 G75 , 当跑的路 (G3588) G1408 我已经跑尽了 G5055 , 所信的 (G3588) G4102 道我已经守住了 G5083 。 | I have fought G75 the G3588 good G2570 fight G73 , I have finished G5055 the G3588 race G1408 , I have kept G5083 the G3588 faith G4102 . |
| 8 | 从此以后 G3063 , 有公义的 (G3588) G1343 冠冕 (G3588) G4735 为我 G3427 存留 G606 , 就是 G3739 按着公义 G3588 G1342 审判 G2923 的主 (G3588) G2962 到了 (G1722) 那 G1565 日 (G3588) G2250 要赐 给 G591 我 G3427 的; (G1161) 不但 G3756 G3440 赐给我 G1698 , 也 (G235) G2532 赐给凡 G3956 爱 慕 (G3588) G25 他 G846 显现 (G3588) G2015 的人。 | There is reserved G606 for me G3427 the G3588 crown G4735 of righteousness G1343 , which G3739 the G3588 Lord G2962 , the G3588 righteous G1342 Judge G2923 , will give G591 me G3427 on G1722 that G1565 day G2250 , and G1161 not G3756 only G3440 to me G1698 , but G235 to all G3956 those G3588 who have loved G25 his G846 appearing G2015 . |
| 9 | 你要赶紧的 G4704 G5030 到 G4314 我 G3165 这里 来 G2064 。 | Make every effort G4704 to come G2064 to G4314 me G3165 soon G5030 , |
| 10 | 因为 G1063 底马 G1214 贪爱 G25 现今的 G3568 世界 (G3588) G165 , 就离弃 G1459 我 G3165 (G2532) 往 G1519 帖撒罗尼迦 G2332 去 G4198 了, 革勒士 G2913 往 G1519 加拉太 G1053 去, 提多 G5103 往 G1519 挞马太 G1149 去, | because G1063 Demas G1214 has deserted G1459 me G3165 , since he loved G25 this G3588 present G3568 world G165 , and G2532 has gone G4198 to G1519 Thessalonica G2332 . Crescens G2913 has gone to G1519 Galatia G1053 , Titus G5103 to G1519 Dalmatia G1149 . |
| 11 | 独有 G3441 路加 G3065 (G2076) 在我 G1700 这里 (G3326) 。(G3326) 你 G4572 来的时候, 要把 (G353) 马可 G3138 带 G71 来, 因为 G1063 他在传道 G1248 [或作: 服事我] 的事上 G1519 (G2076) 于我 G3427 有益处 G2173 。 | Only G3441 Luke G3065 is G2076 with G3326 me G1473 . Bring G71 Mark G3138 with G3326 you G4572 , for G1063 he is G2076 useful G2173 to me G3427 in G1519 the ministry G1248 . |
| 12 | (G1161) 我已经打发 G649 推基古 G5190 往 G1519 以弗所 G2181 去。 | I have sent G649 Tychicus G5190 to G1519 Ephesus G2181 . |
| 13 | 我在 G1722 特罗亚 G5174 留 G620 于 G3844 加布 G2591 的那 G3739 件外衣 (G3588) G5341 , 你来 G2064 的时候可以带来 G5342 , 那些 G3588 书 G975 也要 G2532 带来, 更要紧的 G3122 是那些 G3588 皮卷 G3200 。 | When you come G2064 , bring G5342 the G3588 cloak G5341 I left G620 in G1722 Troas G5174 with G3844 Carpus G2591 , as well as G2532 the G3588 scrolls G975 , especially G3122 the G3588 parchments G3200 . |
| 14 | 铜匠 (G3588) G5471 亚力山大 G223 多多的 G4183 害 G1731 G2556 我 G3427 ; 主 (G3588) G2962 必照 G2596 他 G846 所行的 (G3588) G2041 报应 G591 他 G846 。 | Alexander G223 the G3588 coppersmith G5471 did G1731 great G4183 harm G2556 to me G3427 . The G3588 Lord G2962 will repay G591 him G846 according to G2596 his G846 works G2041 . |

| | | |
|----|--|--|
| 15 | 你 G4771 也 G2532 要防备 G5442 他 G3739 , 因为 G1063 他极力 G3029 敌挡 G436 了我们的 G2251 话 (G3588) G3056 。 | Watch out for G5442 him G3739 yourself G4771 because G1063 he strongly G3029 opposed G436 our G2251 words . |
| 16 | (G1722) 我 G3450 初次 G4413 申诉 (G3588) G627 , 没有人 G3762 前来 G3854 (G3427) 帮助 , 竟 G235 都 G3956 离弃 G1459 我 G3165 ; 但愿这罪不 G3361 归与 G3049 他们 G846 。 | At G1722 my G3450 first G4413 defense G627 , no one G3762 stood by G3854 me G3427 , but G235 everyone G3956 deserted G1459 me G3165 . May it not be counted G3049 against them G846 . |
| 17 | 惟有 (G1161) 主 (G3588) G2962 站在我 G3427 旁边 G3936 , (G2532) 加给我 G3165 力量 G1743 , 使 G2443 福音 (G3588) (G2782) 被 (G1223) 我 G1700 尽都传明 G4135 , (G2532) 叫外邦人 (G3588) G1484 都 G3956 听见 G191 ; 我也 G2532 从 G1537 狮子 G3023 口 G4750 里被救 G4506 出来 。 | But G1161 the G3588 Lord G2962 stood with G3936 me G3427 and G2532 strengthened G1743 me G3165 , so that G2443 I G1473 might fully G4135 preach G2782 the word and G2532 all G3956 the G3588 Gentiles G1484 might hear G191 it. So G2532 I was rescued G4506 from G1537 the lion's mouth G4750 . |
| 18 | 主 (G3588) G2962 必救 G4506 我 G3165 脱离 G575 诸般的 G3956 凶恶 G4190 (G2041) , 也 G2532 必救 G4982 我进 G1519 他的 G846 天 (G3588) G2032 国 (G3588) G932 。愿荣耀 (G3588) G1391 归给他 G3739 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 。 | The G3588 Lord G2962 will rescue G4506 me G3165 from G575 every G3956 evil G4190 work G2041 and G2532 will bring me safely G4982 into G1519 his G846 heavenly G2032 kingdom G932 . To him G3739 be the G3588 glory G1391 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 ! Amen G281 . |
| 19 | 问 G782 百基拉 G4251 、 (G2532) 亚居拉 G207 , 和 G2532 阿尼色弗 G3683 一家 (G3588) G3624 的人安 。 | Greet G782 Prisca G4251 and G2532 Aquila G207 , and G2532 the G3588 household G3624 of Onesiphorus G3683 . |
| 20 | 以拉都 G2037 在 G1722 哥林多 G2882 住下了。 (G1161) 特罗非摩 G5161 病了 G770 , 我就留 G620 他在 G1722 米利都 G3399 。 | Erastus G2037 has remained G3306 at G1722 Corinth G2882 ; I left G620 Trophimus G5161 sick G770 at G1722 Miletus G3399 . |
| 21 | 你要赶紧 G4704 在冬天 G5494 以前 G4253 到我这里来 G2064 。有友布罗 G2103 、 (G2532) 布田 G4227 、 (G2532) 利奴 G3044 、 (G2532) 革老底亚 G2803 , 和 G2532 众 G3956 弟兄 (G3588) G80 都问 G782 你 G4571 安 。 | Make every effort G4704 to come G2064 before G4253 winter G5494 . Eubulus G2103 greets G782 you G4571 , as do Pudens G4227 , Linus G3044 , Claudia G2803 , and G2532 all G3956 the G3588 brothers and sisters G80 . |
| 22 | 愿主 (G3588) G2962 与你的 G4675 灵 (G3588) G4151 同在 G3326 。愿恩惠 (G3588) G5485 常与你们 G5216 同在 G3326 ! | The G3588 Lord G2962 be with G3326 your G4675 spirit G4151 . Grace G5485 be with G3326 you G5216 all . |